


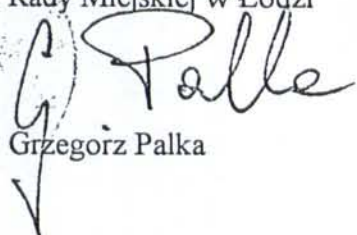
UCHWAŁA Nr XXIII/256/95
RADY MIEJSKIEJ W ŁODZI
z dnia 6 grudnia 1995 roku

**w sprawie przyjęcia projektu porozumienia o współpracy partnerskiej
zawieranego pomiędzy Miastem Łódź w Rzeczypospolitej Polskiej a Miastem
Puebla w Stanach Zjednoczonych Meksyku.**

Na podstawie art. 18 ust. 1 Ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie terytorialnym (Dz. U. z 1990 r. Nr 16, poz. 95 z późniejszymi zmianami) Rada Miejska w Łodzi

uchwala, co następuje:

- § 1. Przyjmuje się do akceptującej wiadomości projekt porozumienia o współpracy partnerskiej pomiędzy Łodzią i meksykańskim miastem Puebla, który stanowi załącznik do niniejszej uchwały.
- § 2. Wykonanie uchwały powierza się Prezydentowi Miasta Łodzi.
- § 3. Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.


Przewodniczący
Rady Miejskiej w Łodzi

Grzegorz Palka



UMOWA O WZAJEMNEJ WSPOLPRACY

ZAWARTA MIĘDZY MIASTEM ŁÓDZIA RZECZPOSPOLITEJ POLSKIEJ
I MIASTEM PUEBLA STANÓW ZJEDNOCZONYCH MEKSYKU

Prezydent miasta Łodzi Rzeczypospolitej Polskiej burmistrz
miasta Puebla Stanów Zjednoczonych Meksyku

- w przekonaniu, że ścisła kooperacja między miastami
Łódź i Puebla będzie służyć w wzbogaceniu życia
kulturalnego, społecznego i ekonomicznego obydwóch
miast,
- z ambicją i przekonaniem o celowości stworzenia
korzystnego klimatu dla rozwoju i współpracy.

Deklaruje konieczność realizacji zasad zawartych w tekście
niniejszej umowy.

- # 1 Wzajemna współpraca, urzeczywistnia się w następujących
obszarach:
 - kultura
 - edukacja i nauka
 - współpraca ekonomiczna i handlowa
 - turystyka
- # 2 Opierając się na wzajemnych przyjacielskich stosunkach
obydwie strony stworzą warunki dla wzajemnego zrozumienia,
wymiany.
- # 3 Miasta Łódź i Puebla zobowiązują się udzielać bezpośred-
niego poparcia dla porozumień między organizacjami,
stowarzyszeniami, przedsiębiorstwami, jak również między
mieszkańcami obydwu miast.
- # 4 Po podpisaniu niniejszej umowy, obydwie strony zawrą
stosowne porozumienia dla realizacji szczegółowych pro-
gramów współpracy na kolejne dwa lata.
- # 5 Niniejsza umowa ważna jest od momentu podpisania do dnia
15 Lutego 1999 roku.



Po tym okresie może być odnowiona na następne 3 lata przez nowe władze administracyjne obu miast.

- # 6 Umowa sporządzona jest w języku polskim i hiszpańskim. Zapoznając się z treścią niniejszej umowy i wyrażając zgode dnia 11 Lipca 1996 roku podpisuje w mieście Puebla Stanów Zjednoczonych Meksyku.

Za miasto Łódź

Za miasto Puebla

Marek Czekalski
Prezydent miasta Łodzi

Gabriel Hinojosa Rivero
Burmistrz miasta Puebla

C. Alberto Islas González
Sekretarz generalny
Zarządu Miejskiego